

Учебный центр/Центр предварительной регистрации

Тел. (415) 600-2500

1825 Sacramento Street на пересечении с Van Ness Avenue

San Francisco, CA 94109

Бесплатная парковка с доставкой машины

**Ознакомьтесь с содержанием этого проспекта,
чтобы получить ВАЖНУЮ информацию о:**

- ✓ предварительной регистрации
- ✓ подготовке к посещению больницы
- ✓ приеме лекарств
- ✓ том, что вас ожидает в больнице
- ✓ послебольничном уходе дома
- ✓ картах и указаниях, как проехать к больнице

Вы получили назначение на: хирургическую операцию анализы процедуру

Дата: _____ ДАТА Время: _____ ВРЕМЯ утра/дня

Просьба **ПРИБЫТЬ** (время): _____ утра/дня

**В день проведения операции, анализов или процедуры обратитесь
непосредственно в:**

Комплекс CALIFORNIA Campus: 3698 California Street
(ВОСТОК) (см. карту серого цвета)

Комплекс CALIFORNIA Campus: 3700 California Street
(ЗАПАД) (см. карту голубого цвета)

Комплекс PACIFIC Campus: 2351 Clay Street, 6-й этаж
(см. карту розового цвета)

Комплекс DAVIES Campus: пересечение улиц Castro и Duboce
(см. карту зеленого цвета)

Комплекс ST. LUKE'S Campus: 1580 Valencia Street, 3-й этаж
(см. карту желтого цвета)

Что такое предварительная регистрация?

Предварительная регистрация представляет собой **двухэтапный процесс**, который вы должны пройти перед проведением хирургической операции, анализов или процедур в Медицинском центре California Pacific Medical Center .

Примечание: Мы рекомендуем тем, кто не говорит по-английски, явиться в сопровождении члена семьи, говорящего по-английски, который поможет вам объясниться во время посещения больницы.

Этап 1 Предварительная регистрация

Через Интернет

(Только для пациентов, которым предстоит прохождение хирургической операции)

Зайдите на веб-сайт www.cpmc.org/surgery и следуйте инструкциям по заполнению формы предварительной записи на операцию. Чтобы успешно пройти регистрацию, вы должны пройти все этапы данного процесса. Это займет не более 15 минут.

Приступая к заполнению формы, убедитесь, что у вас при себе имеется информация о медицинской страховке.

По телефону

Если вы проходите предварительную регистрацию для прохождения анализов или процедур, или если вам предстоит хирургическая операция, и вы не хотите проходить предварительную регистрацию через Интернет, позвоните по телефону (415) 600-2500 и свяжитесь с работником приемного покоя. Позвоните нам сразу же после того, как вам будет назначено время прохождения анализов, процедуры или хирургической операции. Работник приемного покоя поможет вам заполнить все необходимые формы.

Приступая к заполнению формы, убедитесь, что у вас имеется при себе информация о медицинской страховке.

*** Прохождение этапа 2 обязательно для всех пациентов ***

Этап 2 История заболевания

При прохождении этапа 2 вы встретитесь с медсестрой, которая запишет историю вашего заболевания, предоставит вам необходимую информацию о предстоящей хирургической операции или процедуре и ответит на ваши вопросы.

Просьба иметь в виду:

- **Если вы пройдете этап 1 через Интернет**, медсестра позвонит вам в указанное в онлайн-форме время.
- **Если вы пройдете этап 1 по телефону**, медсестра может записать историю вашего заболевания во время разговора.

В зависимости от состояния вашего здоровья, медсестра может назначить вам визит в больницу для проведения требуемых анализов перед хирургической операцией, тестом или процедурой. Этот визит продлится 15–30 минут. Медсестра укажет вам место проведения процедур(ы).

Если вам назначили предварительный визит, вы должны иметь при себе следующие документы. Если вы прошли предварительную регистрацию по телефону, то, придя для операции, проведения анализов или процедуры, необходимо иметь при себе следующие документы.

- все справки и документы, выданные вашим врачом;
- вашу карточку медицинского страхования;
- список лекарств, которые вы в настоящее время принимаете;
- доверенность длительного пользования для медицинского учреждения (Предварительные распоряжения для медицинского учреждения — Advance Healthcare Directive);
- документы опекуна/попечителя:** опекуны ребенка в возрасте до 18 лет или попечители, выступающие как юридические представители взрослого пациента, который сам не в состоянии дать согласие, должны представить документы, удостоверяющие их право на принятие решений относительно лечения пациента.

*** Завершение предварительной регистрации ***

Подготовка к проведению операции, анализов или процедуры



Спросите своего основного (лечащего) врача, нужно ли вам проходить перед проведением операции, анализов или процедуры медицинский осмотр.



Накануне позвоните своему хирургу или лечащему врачу, чтобы подтвердить время проведения операции, анализов или процедуры.



- **Вы не должны ничего есть или пить после полуночи (12 часов ночи) накануне проведения операции, анализов или процедуры.** в том числе кофе, воду, твердые конфеты, а также не употреблять жевательную резинку, если ваш врач не порекомендовал вам иное.
- Если вы что-то съели или выпили, сообщите об этом своему хирургу.
- Пейте больше жидкости вплоть до полуночи накануне во избежание обезвоживания организма.



Не брейтесь перед операцией. Это поможет предотвратить возникновение инфекции в месте проведения операции.



Настоятельно рекомендуется за 24 часа до проведения операции, анализов или процедуры воздержаться от курения или употребления алкогольных напитков.



Договоритесь с кем-нибудь отвезти вас домой после проведения операции, анализов или процедуры. **Примечание: Вы не должны отправляться домой без сопровождения на такси или в общественном транспорте.**



Позаботьтесь о том, чтобы в ночь после проведения операции, анализов или процедуры с вами кто-то находился дома.

Если у вас есть маленькие дети, позаботьтесь о том, чтобы за ними был обеспечен уход по крайней мере в течение 24 часов после вашего возвращения домой.

Немедленно позвоните своему хирургу/лечащему врачу, если:

- в состоянии вашего здоровья наблюдаются какие-либо изменения, например, у вас поднялась температура или вы простудились;
- у вас недавно возникла инфекция;
- вы забеременели или подозреваете, что забеременели.

Ваши лекарства

- **Посоветуйтесь со своим врачом относительно приема ваших лекарств**
Узнайте у своего хирурга или лечащего врача о том, следует ли вам перед проведением операции, анализов или процедуры (а если следует, то когда) прекратить прием ваших обычных лекарств, в том числе витаминов, безрецептурных препаратов и препаратов растительного происхождения.
- **Новые рецепты**
Перед проведением операции, анализов или процедуры узнайте, нужны ли вам какие-либо новые рецепты, в том числе для болеутоляющих средств.
- **Составьте список лекарств, которые вы принимаете в настоящее время, и представьте его медсестре**
 - Медсестра обсудит с вами, какие лекарства вам может понадобиться принять, запив глотком воды, в день операции, анализов или процедуры.
 - **Если вы принимаете лекарства для разжижения крови или** нестероидные противовоспалительные препараты, позвоните своему хирургу или лечащему врачу и узнайте, следует ли вам прекратить прием этих лекарств (а если следует, то когда) перед проведением операции, анализов или процедуры. К лекарствам для разжижения крови относятся аспирин, кумадин (варфарин) и плавикс (клопидогрел). К нестероидным противовоспалительным препаратам относятся напросин (напроксен), адвил (ибупрофен) и мотрин (ибупрофен).
 - **Если вы принимаете лекарства против диабета**, например, глюкофаг (метформин), микроназ (глибурид) или глюкотрол (глипизид), позвоните своему хирургу или лечащему врачу и узнайте, когда вам следует прекратить прием этих лекарств перед проведением операции, анализов или процедуры.

Ваши лекарства (продолжение)

- **Если вы принимаете инсулин**, уточните у своего хирурга (лечащего врача) дозу (количество) и тип принимаемого вами инсулина и спросите его, не следует ли вам полностью **ВОЗДЕРЖАТЬСЯ** от приема инсулина перед проведением операции, анализов или процедуры.
- Ваш хирург или лечащий врач может попросить вас принести с собой в больницу все лекарства, которые вы в настоящее время принимаете, в оригинальных упаковках. **Приносите только те лекарства, которые вас просят принести.**

Примечание: С целью обеспечения безопасности пациентов **рекомендуется все принесенные вами из дома лекарства передать на хранение медсестре.** Принесенные вами из дома лекарства не будут использоваться во время вашего пребывания в больнице, за исключением случаев, когда их нет в наличии в больничной аптеке. Перед выпиской из больницы ваши лекарства будут вам возвращены.

СПИСОК ЛЕКАРСТВ

Примечание: пожалуйста, принесите этот список с собой в больницу.

Лечащий врач: _____

Аллергии на лекарства: _____
Ваша аптека: _____

Название лекарства	Доза	Способ применения		Сколько раз в день? (У=утро; П=полдень; В=вечер; С=перед сном)	Последняя принятая доза	Примечания
		Для приема внутри	Иным образом			
1.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
2.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
3.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
4.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
5.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
6.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
7.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
8.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
9.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
10.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
11.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
12.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
13.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
14.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		
15.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	У <input type="checkbox"/> П <input type="checkbox"/> В <input type="checkbox"/> С <input type="checkbox"/>		

В больнице

В день проведения операции, анализов или процедуры

- Обычно пациентам предлагают прибыть в больницу за 1-2 часа до начала проведения назначенных им операции, анализов или процедуры.
Пожалуйста, подтвердите в приемной хирурга время своего прибытия.
- Забота о вас, вашем комфорте и охране конфиденциальности ваших данных для нас превыше всего. Мы сделаем все возможное, чтобы обеспечить проведение вашей операции, анализов или процедуры вовремя (в пределах 30 минут от назначенного времени). Иногда случаются задержки. В этом случае вы будете уведомлены.
- Принимайте только рекомендуемые медсестрой, вашим хирургом или лечащим врачом лекарства, запивая их глотком воды.
- Возьмите с собой в больницу свободную, удобную одежду. Захватите с собой футляры для очков, контактных линз и зубных протезов, поскольку вам придется их снять в день проведения операции, анализов или процедуры.
- **Просим вас не надевать или не приносить в больницу обручальные кольца, прочие ювелирные изделия или украшения для пирсинга или такие ценности, как наличные деньги, кредитные карточки или чековые книжки.** В случае необходимости упакуйте небольшую сумку с личными вещами.
- Если после хирургической операции вы будете ночевать в больнице, вас выпишут утром в обычное время — 11:00. Позаботьтесь о том, чтобы кто-нибудь отвез вас домой. В случае, если по медицинским причинам вам придется задержаться в больнице, ваш врач или медсестра известят вас об этом.

Комната ожидания хирургического отделения

Во время проведения хирургической операции, анализов или процедуры члены вашей семьи и друзья могут ожидать вас в комнате ожидания. Медперсонал будет постоянно информировать ваших родственников и друзей о ходе операции или процедуры.

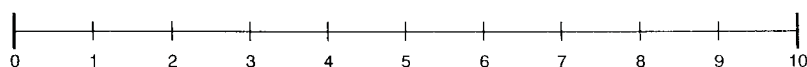
Наша забота о вашем удобстве

Несмотря на то, что после проведения операции, анализов или процедуры вы можете испытывать некоторый дискомфорт, устранение боли может ускорить ваше выздоровление. Когда вы комфортно себя чувствуете, вы можете лучше ходить, глубже дышать и свободнее кашлять.

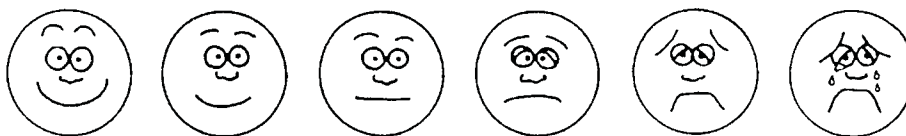
- Если вы испытываете боль, сообщите об этом своему врачу или медсестре.
- Просите, чтобы вам дали болеутоляющее, не дожидаясь, пока боль станет невыносимой.
- Вы можете оценить степень испытываемой вами боли, используя нижеприведенную шкалу. **0** на шкале означает **отсутствие боли**, а **10** означает **самую сильную боль, которую только можно представить**.

Цифровая шкала интенсивности боли (от 0 до 10)

Choose a number between 0 to 10 that best describes your pain.



English:	No Pain	Mild	Moderate	Severe	Very Severe	Excruciating
Spanish:	Sin Dolor	Leve	Moderado	Severo	Muy Severo	Intolerable
Tagalog:	Walang Sakit	Bahagya	Masakit Ngunit Natitiis	Matindi	Sobra ang Tindi	Matinding-Matindi
Chinese:	無痛	微痛	中等痛	劇痛	非常劇痛	極度劇痛
Russian:	Никакой боли	Слабая боль	Умеренная боль	Сильная боль	Очень сильная боль	Мучительная боль



Выписка из больницы

Прежде чем вы покинете больницу, вы получите инструкции относительно домашнего ухода. Убедитесь, что вы поняли эти инструкции, и тщательно следуйте им. Если у вас возникли вопросы, или если вас что-то беспокоит, обращайтесь к своим врачам.

Планируя домашний уход, узнайте у своего врача или медсестры о:

- любых новых лекарствах, которые вы будете принимать;
- предупреждающих симптомах, при появлении которых вы должны позвонить врачу;
- дальнейшем наблюдении за вами;
- видах деятельности, разрешенных для вас (поднятие по лестнице, физические упражнения, подъем тяжестей и т.п.);
- каких-либо потребностях в специальном оборудовании.

Для детей, которым предстоит хирургическая операция, проведение анализов или процедура

Если ребенок ложится в больницу — это стресс для всей семьи. Наш **специалист по адаптации детей** может помочь вам и вашему ребенку почувствовать себя более свободно и лучше приспособиться к больничному окружению до приема в больницу. Эта программа может помочь детям понять суть любой медицинской процедуры и перенести ее, а также способствует созданию обстановки, приближенной к домашней. Занятия в комнате для игр помогают детям освоиться с опытом лечения их братьев и сестер и других членов семьи, а также вернуться впоследствии к нормальному образу жизни.

Чтобы назначить прием к специалисту по адаптации детей, звоните по телефону **415-600-0711**.

Мы убедительно просим родителей детей, которым предстоит хирургическая операция, проведение анализов или процедура, проследить за тем, чтобы ваш ребенок следовал всем предварительным инструкциям.

Как получить дополнительную информацию

Зайдите на веб-сайт www.cpmc.org и щелкните на ссылке Services («Услуги») в верхней части страницы. Затем выберите из списка каскадного меню Quick jump to («Быстрый переход») вариант Ambulatory Surgery («Амбулаторная хирургия»).

Заметки и вопросы, которые я должен (-на) задать своему врачу

Примечание. Наша цель — предоставить вам отличное (на уровне 5) обслуживание на протяжении всего вашего пребывания в больнице. Если мы в какой-либо момент вашего пребывания у нас не оправдали ваших ожиданий, пожалуйста, дайте нам об этом знать. В целях постоянного улучшения качества нашего обслуживания мы можем вскоре после вашего визита прислать вам по почте анкету уровня удовлетворенности клиента. Пожалуйста, заполните эту анкету и в случае необходимости укажите, почему качество тех или иных услуг находится ниже отметки «отлично» (уровень 5) с тем, чтобы мы приняли соответствующие меры.

Выпущено Центром по образовательной работе среди пациентов и общественности (Center for Patient and Community Education) совместно с персоналом и врачами медицинского центра California Pacific Medical Center. Последнее обновление: 1/08

© Медицинский центр California Pacific Medical Center, 2005-2008.

Финансирование: Щедрое пожертвование, предоставленное фондом г-на и г-жи Артур А. Чиокка (Mr. and Mrs. Arthur A. Ciocca Foundation).

Примечание: Эта информация не заменяет собой какую-либо медицинскую информацию или персональные рекомендации, полученные вами непосредственно от своего врача(-ей). Если у вас есть вопросы по данной информации, например, относительно рисков или преимуществ перечисленных способов лечения, пожалуйста, обращайтесь к вашему врачу(-ам).